

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND



«Sunday Bulletin»

Sunday, June 8
Holy Pentecost

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 8 Ιουνίου 2025

Κυριακή της Πεντηκοστής

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

On behalf of the Parish Council and all the members of St. Nicholas Community, we warmly welcome our beloved parishioners and visiting friends who have come today to join us in the Divine Liturgy.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ – LITURGICAL PROGRAM

Δευτέρα 9 Ιουνίου **Αγίου πνεύματος, Θεία Λειτουργία 9π.μ.**

Κυριακή 15 Ιουνίου **Αγίων Πάντων:**
Όρθρος 8:30π.μ. Θεία Λειτουργία 9:45π.μ.

Monday, June 9 **Monday of the Holy Spirit: Divine Liturgy: 9:00 am**

Sunday, June 15 **The Sunday of All Saints:**
Orthros: 8:30am Divine Liturgy: 9:45am

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

Από 12 έως 15 Ιουνίου, σας προσκαλούμε όλους στο Ελληνικό Φεστιβάλ του Αγίου Νικολάου! Απολαύστε αυθεντική ελληνική κουζίνα, παραδοσιακούς χορούς, ζωντανή μουσική και μια ζεστή, οικογενειακή ατμόσφαιρα. Μην το χάσετε!

Come celebrate with us! From June 12 to 15, we warmly invite you to the St. Nicholas Greek Festival! Enjoy authentic Greek food, traditional dancing, live music, and a joyful, atmosphere. Don't miss it! Bring your friends and family, we can't wait to see you there!

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Ὑψώθητι, Κύριε, ἐν τῇ δυνάμει σου,
ἄσομεν καὶ ψαλοῦμεν τὰς δυναστείας
σου. Σῶσον ἡμᾶς, Παράκλητε ἀγαθέ,
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον.

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ
πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας,
καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ
ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην
σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Κοντάκιον.

Ὅτε καταβὰς τὰς γλώσσας συνέχεε,
διεμέριζεν ἔθνη ὁ Ὑψιστος· ὅτε τοῦ
πυρὸς τὰς γλώσσας διένειμεν, εἰς
ἐνότητα πάντας ἐκάλεσε· καὶ
συμφώνως δοξάζομεν τὸ Πανάγιον
Πνεῦμα.

Ὁ Απόστολος

Ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς
πεντηκοστῆς ἦσαν ἅπαντες
ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ τὸ αὐτό. καὶ ἐγένετο
ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ
φερομένης πνοῆς βιαίας, καὶ
ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν
καθήμενοι· καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς
διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὥσεί πυρός,
ἐκάθισέ τε ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν, καὶ
ἐπλήσθησαν ἅπαντες Πνεύματος

Entrance Hymn. Mode 2.

Be exalted, O Lord, in Your power; we
will sing and praise Your mighty
deeds. Save us, O good Comforter. We
sing to You, Alleluia.

Apolytikion.

Blessed are You, O Christ our God. You
sent down the Holy Spirit into the
fishermen, and You gave them
knowledge and wisdom in everything;
and through them, as in a net You caught
the whole world. O Lord who loves
humanity, glory to You!

Kontakion.

When the Most High God came
down and confused the tongues, * He
divided the nations. * When He
distributed the tongues of fire, * He called
all to unity. * And with one voice we
glorify the all-holy Spirit.

The Epistle

When the day of Pentecost had come,
they were all together in one place. And
suddenly a sound came from heaven like
the rush of a mighty wind, and it filled all
the house where they were sitting. And
there appeared to them tongues as of fire,
distributed and resting on each one of
them. And they were all filled with the
Holy Spirit and began to speak in other
tongues, as the Spirit gave them

Ἀγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς ἀποφθέγγεσθαι. Ἦσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν· γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθε τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν. ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες πρὸς ἀλλήλους· οὐκ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι; καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν, Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἑλαμίται, καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν, Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι, Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ Ἀραβες, ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ;

Τὸ Θεῖον Εὐαγγέλιον

Τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς ἑορτῆς εἰστήκει ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔκραξε λέγων· ἐάν τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρὸς με καὶ πινέτω. ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ὕδατος ζῶντος. τοῦτο δὲ εἶπε περὶ τοῦ Πνεύματος οὗ ἔμελλον λαμβάνειν οἱ πιστεύοντες εἰς αὐτόν·

utterance. Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven. And at this sound the multitude came together, and they were bewildered, because each one heard them speaking in his own language. And they were amazed and wondered, saying, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us in his own native language? Parthians and Medes and Elamites and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabians, we hear them telling in our own tongues the mighty works of God."

The Holy Gospel

On the last day of the feast, the great day, Jesus stood up and proclaimed, "If any one thirst, let him come to me and drink. He who believes in me as the scripture has said, out of his heart shall flow rivers of living water." Now this he said about the Spirit, which those who believed in him were to receive; for as yet the Holy

οὐπω γὰρ ἦν Πνεῦμα Ἅγιον, ὅτι Ἰησοῦς οὐδέπω ἐδοξάσθη. Πολλοὶ οὖν ἐκ τοῦ ὄχλου ἀκούσαντες τὸν λόγον ἔλεγον· οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης· ἄλλοι ἔλεγον· οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός· ἄλλοι ἔλεγον· μὴ γὰρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστός ἔρχεται; οὐχὶ ἡ γραφὴ εἶπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυῖδ καὶ ἀπὸ Βηθλεὲμ τῆς κώμης, ὅπου ἦν Δαυῖδ, ὁ Χριστός ἔρχεται; σχίσμα οὖν ἐν τῷ ὄχλῳ ἐγένετο δι' αὐτόν. τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ' οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ' αὐτόν τὰς χεῖρας. Ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους, καὶ εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι· διατί οὐκ ἡγάγετε αὐτόν; ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται· οὐδέποτε οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος, ὥς οὗτος ὁ ἄνθρωπος. ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι· μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε; μὴ τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτόν ἢ ἐκ τῶν Φαρισαίων; ἀλλ' ὁ ὄχλος οὗτος ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον ἐπικατάρατοί εἰσι! λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς, ὁ ἐλθὼν νυκτὸς πρὸς αὐτόν, εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν· μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ παρ' αὐτοῦ πρότερον καὶ γνῶ τί ποιεῖ; ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ· μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ; ἐρεύνησον καὶ ἴδε ὅτι προφήτης ἐκ τῆς Γαλιλαίας οὐκ ἐγγήγερται. Πάλιν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησε λέγων· ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου· ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ, ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.

Spirit had not been given, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, some of the people said, "This is really the prophet." Others said, "This is the Christ." But some said, "Is the Christ to come from Galilee? Has not the scripture said that the Christ is descended from David, and comes from Bethlehem, the village where David was?" So there was a division among the people over him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him. The officers then went back to the chief priest and Pharisees, who said to them, "Why did you not bring him?" The officers answered, "No man ever spoke like this man!" The Pharisees answered them, "Are you led astray, you also? Have any of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, who do not know the law, are accursed." Nikodemus, who had gone to him before, and who was one of them, said to them, "Does our law judge a man without first giving him a hearing and learning what he does?" They replied, "Are you from Galilee too? Search and you will see that no prophet is to rise from Galilee." Again Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world; he who follows me will not walk in darkness, but will have the light of life."



**Patriarchal Great Doxology
Welcoming His All Holiness
Ecumenical Patriarch Bartholomew I
on His Apostolic Visit to the United States**

Save the Date

Wednesday, September 17, 2025 - 10:00 A.M.

Greek Orthodox Metropolis of New Jersey

St. Katherine Greek Orthodox Church, Falls Church, Virginia

B'More Greek!

**FOUR DAYS OF NON-STOP GREEK FOOD,
MUSIC, DANCING & FUN!**



**SAINT NICHOLAS
GREEK FOLK
FESTIVAL**

**THU FRI SAT SUN
JUNE 12, 13, 14, 15**

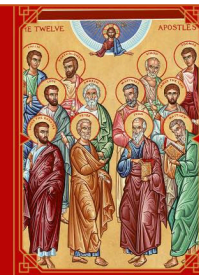
Thursday 5-10 pm | Friday & Saturday Noon-10pm | Sunday Noon-10pm

**GreekTown Square & Events Center
701 Ponca Street / Baltimore, MD 21224**

KIDS' ZONE FEATURING ARTS & CRAFTS	REGIONAL GREEK DANCE TROUPE PERFORMANCES	GREEK BEER GREEK WINES	EAT, DRINK, & DANCE UNDER THE STARS
	FUN FOR ALL FREE ADMISSION	HOMEMADE DESSERTS BAKLAVA LOUKOUMADES	

GreekFolkFestival.com

Free Admission & Parking 410-633-5020



His Eminence

Metropolitan Apostolos of New Jersey

Invites All the Faithful to Celebrate the

Feast of the Synaxis of the Twelve Holy Apostles

**Hierarchical Great Vespers,
and Dinner Reception**

**Sunday, June 29, 2025
7:00 P.M.**

**Orthros,
Hierarchical Divine Liturgy,
and Reception**

**Monday, June 30, 2025
9:00 A.M.**

St. Athanasios Greek Orthodox Church

51 Paramus Road

Paramus, NJ 07652